

Ausgabe vom 01.01.2024

Edition du 01.01.2024

## 1 Allgemeines

Für den Geschäftsverkehr zwischen Agrobain GmbH und dem Besteller gelten die nachstehenden Verkaufs- und Lieferbedingungen. Anderslautende Abmachungen sind nur nach Rücksprache und dem schriftlichen Einverständnis der Agrobain GmbH gültig.

## 2 Angebote

Unsere Angebote sind in der Regel 30 Tage gültig ab Angebotsversand. Davon abweichende Gültigkeiten sind auf dem Angebot aufgeführt.

## 3 Bestellungen

Bestellungen, welche uns gesandt werden, unterliegen unseren allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen (AGB). Jede Annullierung, welche nicht von uns akzeptiert wurde, unterliegt einer Bezahlung vom Käufer von mindestens 30 % des Bestellwertes.

## 4 Preise

Unsere Verkaufspreise sind jene, welche im Angebot oder in der gültigen Preisliste angegeben wurden. Die Preise sind in CHF pro Stück oder Verpackungseinheiten, exkl. gesetzlich vorgeschrieben MwSt. angegeben. Zusätzlich entstehen Kosten für Verpackung und Versand. Unter einem Warenwert von CHF 150.00 kann zusätzlich eine Bearbeitungsgebühr von CHF 15.00 verrechnet werden. Unsere Preise können ohne Vorankündigung geändert werden.

## 1 En général

En ce qui concerne les relations commerciales les conditions de vente et de livraison suivantes sont en vigueur entre la société Agrobain Sàrl et le donneur d'ordre. D'autres conventions n'entrent en vigueur qu'après consultation et accord par écrit de la société Agrobain Sàrl.

## 2 Offres

Nos offres restent normalement en vigueur durant 30 jours après l'envoi de l'offre. Des validités différentes sont indiquées sur l'offre.

## 3 Commandes

Les commandes reçues sont soumises aux conditions générales de vente et de livraison. Une annulation que nous n'avons pas acceptée amène à un paiement de la part de l'acheteur d'un montant d'au moins 30 % de la valeur commandée.

## 4 Prix

Nos prix de vente sont ceux que nous avons nommés dans notre offre ou se trouvant sur la liste de prix en vigueur. Les prix sont indiqués en francs suisses par pièce ou par unité d'emballage, hors TVA. Des frais supplémentaires sont facturés pour l'emballage et l'expédition. Des frais de traitement supplémentaires de CHF 15.00 peuvent être facturés en sus pour une valeur de la marchandise inférieure à CHF 150.00. Nos prix peuvent être modifiés sans préavis.

## 5 Zahlungskonditionen

Rechnungen sind zahlbar innert 30 Tagen netto bezogen auf das Rechnungsdatum. Ein Skontoabzug ist nur gestattet, wenn dieser mit Zahlungsziel auf der Rechnung ausdrücklich erwähnt ist. Ungerechtfertigte Skontoabzüge werden nachbelastet. Jede Zahlungsverzögerung kann einen Lieferstopp und Fabrikationsstopp zur Folge haben. An Kunden mit Zahlungsverzug behalten wir uns vor, Lieferungen gegen Vorauszahlung auszuführen.

## 6 Zahlungsverzug

Bei Zahlungsverzug behält sich Agrobain GmbH das Recht vor, bankübliche Verzugszinsen, im Minimum aber 6 % p.a. zu belasten. Die Agrobain GmbH ist berechtigt, bei der ersten Mahnung eine Mahngebühr von CHF 25.00 exkl. MwSt und bei der zweiten Mahnung eine Mahngebühr von CHF 50.00 exkl. MwSt zu erheben und diese auch nachzubelasten.

## 7 Eigentumsvorbehalt

Wie es allgemeinem Standard entspricht, erfolgt jede unserer Lieferungen unter folgendem Eigentumsvorbehalt: Bis zur Erfüllung aller Forderungen, die uns im Zeitpunkt der Bezahlung unserer Lieferung gegen Sie zustehen, bleibt die gelieferte Ware unser Eigentum. Bis zur vollständigen Begleichung der Rechnung hat der Käufer eventuelle Schäden des Materials zu tragen und kann das Material ohne unsere Übereinstimmung nicht weiterverkaufen.

## 5 Conditions de paiement

L'échéance de paiement de nos factures est à 30 jours net à partir de la date de la facture. Un escompte peut être appliqué seulement si celui-ci est mentionné sur la facture, ainsi que le terme d'échéance qui en permet l'octroi. Les escomptes injustifiés seront facturés. Chaque retard de paiement peut amener à un arrêt de livraison ainsi qu'à un arrêt de la fabrication. Nous nous réservons le droit de livrer contre paiement d'avance aux clients se trouvant en retard de paiement.

## 6 Retard de paiement

Lors de retard de paiement, la société Agrobain GmbH se réserve le droit de facturer des intérêts moratoires conformes aux usages bancaires cependant au minimum 6 % par an. La société Agrobain Sàrl est en droit de prélever des frais de mise en demeure d'un montant de CHF 25.00 hors taxe à la première sommation de paiement et de CHF 50.00 hors taxe à la deuxième sommation de paiement, en les facturant en sus.

## 7 Clause de réserve de la propriété

Chacune de nos livraisons est effectuée selon le standard en vigueur sous réserve de la propriété comme suit : jusqu'à ce que toutes les créances qui nous sont dues à partir du moment de la livraison soient honorées, la marchandise livrée reste notre propriété. Jusqu'au paiement total de la facture, l'acheteur est tenu de prendre en charge les éventuels dommages de la marchandise et ne peut pas revendre la marchandise sans notre accord.

## 8 Lieferung

Die Fabrikationszeit wird ab Eingang der Bestellung gerechnet. Die Lieferfrist auf den Preislisten ist eine Schätzung. Auf der Auftragsbestätigung wird dem Besteller das voraussichtliche Lieferdatum ab Werk bestätigt. Abweichungen können aufgrund von Lieferengpässen oder der Situation bei Transport und Verzollung vorkommen. Lieferverzug wird dem Besteller mitgeteilt, schliesst aber das Recht zu Schadenersatz aus. Zusatzkosten für Eilsendungen gehen zu Lasten des Bestellers.

## 9 Transport

Die Lieferungen erfolgen auf Rechnung und Gefahr des Empfängers der Ware. **Allfällige Transportschäden sind bei Anlieferung umgehend vom beauftragten Frachtführer feststellen zu lassen und uns schriftlich mitzuteilen.** Sendungen werden nur auf Wunsch und auf Rechnung des Empfängers transportversichert.

## 10 Gewährleistungen Agrobain GmbH

Agrobain GmbH übernimmt im Rahmen der Garantiebestimmungen des Herstellers die Gewähr für die Tauglichkeit der Ware für den vorausgesetzten Gebrauch, namentlich das Nichtvorhandensein von Fertigungsfehlern und Funktionsmängeln. Die Garantieleistung umfasst die Wiederinstandsetzung des schadhaften Produktes. Das gelieferte Material ist für sechs Monate garantiert, ausser elektrisches Material für welches der Lieferant verantwortlich ist. Die Gewährleistung gilt ab Lieferdatum. Diese Gewährleistung gilt jedoch nicht bei Fahrlässigkeit, Mangel an Wartung oder nicht korrekter Benutzung des Benutzers. Diese Garantie entspricht einem Austausch oder Reparatur der beschädigten Teile in unserer Fabrik, die Transport- und Verpackungskosten sind zu Lasten des Käufers. Wir können nicht als verantwortlich angesehen werden, für die direkten oder indirekten Konsequenzen einer Nichterfüllung des Materials.

## 8 Livraison

Le délai de fabrication est calculé à partir de la réception de la commande. Le délai de livraison noté sur les listes de prix est une estimation. Sur la confirmation de commande, la date de livraison prévue depuis l'usine est confirmée au donneur d'ordre. Il peut y avoir des divergences dues aux ruptures de stock ou de situations apparaissant lors du transport ou du dédouanement. Le donneur d'ordre sera informé des retards de livraisons, cependant un droit à des dommages et intérêts est exclu. Les frais supplémentaires pour les envois par express sont à la charge du donneur d'ordre.

## 9 Transport

Les livraisons sont effectuées aux frais, risques et périls du destinataire de la marchandise. **Les éventuels dommages de transport sont à faire constater sans délai par le transporteur en cause et il faut nous en informer par écrit.** Le transport des livraisons ne sera assuré que si le destinataire le désire et les frais seront à sa charge.

## 10 Garantie de la société Agrobain Sàrl

Dans le cadre des directives de garantie du fabricant, la société Agrobain Sàrl prend en charge le bon état de la marchandise pour l'utilisation prévue, c'est-à-dire explicitement le fait qu'il n'y a pas de défauts de fabrication et de fonctionnalité. La prestation de garantie comprend la remise en état du produit endommagé. Le matériel livré est garanti six mois, si ce n'est le matériel électrique duquel le fabricant est responsable. La garantie entre en vigueur à partir de la date de livraison. Cette prestation de garantie n'est cependant pas en vigueur lors d'imprudence, de manque de maintenance ou d'une utilisation incorrecte de la part de l'utilisateur. Cette garantie correspond à un échange ou une réparation des pièces endommagées dans notre fabrique. Les frais de transport et d'emballage sont à la charge de l'acheteur. Nous ne pouvons pas être rendus responsables des conséquences directes ou indirectes d'un manquement du matériel.

## 11 Beanstandungen

Beanstandungen wegen Falschlieferungen, Fehlmengen oder sofort feststellbaren Sachmängeln sind innert 8 Tagen nach Empfang der Ware schriftlich anzubringen. Bei begründeter Beanstandung wird Ersatz geleistet durch kostenlose Instandstellung oder Ersatzlieferung. Weitergehende Ansprüche sind ausdrücklich ausgeschlossen. Kosten, die aus Falschlieferungen entstehen, gehen vollumfänglich zu Lasten des Lieferanten. Andererseits trägt der Kunde alle Kosten und Risiken, die aus Fehlbestellungen seinerseits resultieren.

## 12 Rücksendungen

Eine Rücksendung bestellter Ware wird nur bei Fehllieferung gemäss Punkt 11 akzeptiert. Eine Bestellung ist nach Versand der Ware unwiderruflich. Jede Rücksendung muss vorgängig mit uns abgesprochen werden. Gewährte Gutschriften ermöglichen den Bezug von anderen Handelsprodukten der Agrobain GmbH. Es werden keine Geldleistungen erbracht.

## 13 Gerichtsstand

Gerichtsstand für sämtliche Ansprüche zwischen dem Besteller und Agrobain GmbH ist Aarberg. Der Besteller unterzieht sich unter Verzicht auf den ordentlichen Wohnsitzgerichtsstand ausdrücklich dem hier vereinbarten. Das Rechtsverhältnis untersteht schweizerischem Recht.

*Die aktuell gültige Version der AGB der Agrobain GmbH ist jederzeit unter <http://www.agrobain.com/de/kontakt/impressum.html> abrufbar.*

## 11 Réclamations

Les réclamations en raison de mauvaises livraisons, de mauvaises quantités ou de défauts pouvant être immédiatement constatées sont à transmettre dans les 8 jours après réception de la commande par écrit. Lors d'une réclamation fondée, un remplacement sera effectué par une réparation gratuite ou des fournitures de remplacement. Des exigences allant au-delà de celles-ci sont expressément exclues. Les frais occasionnés en raison de mauvaises livraisons sont en totalité à la charge du fournisseur. D'un autre côté le client supporte tous les frais et risques résultant d'une mauvaise commande.

## 12 Retours de marchandises

Un retour de marchandises des produits commandés ne sera accepté que dans le cas d'une mauvaise livraison selon le point 11. Après l'envoi des marchandises, une commande est considérée comme irrévocable. Chaque retour de marchandises doit être préalablement convenu avec nous. Les avoirs octroyés permettent d'acheter des produits de la société Agrobain Sàrl. Aucune prestation en espèces ne sera effectuée.

## 13 Juridiction

La juridiction compétente en ce qui concerne tous les litiges entre le donneur d'ordre et la société Agrobain Sàrl est à Aarberg. Le donneur d'ordre accepte la compétence de la juridiction ici convenue tout en renonçant à la compétence de la juridiction de son domicile. Le rapport de droit est soumis au droit suisse.

*La version des conditions générales de vente et de livraison de la société Agrobain Sàrl en vigueur peut être téléchargée sous l'adresse Internet <http://www.agrobain.com/fr/contact-impressum-f.html>.*

*Ce texte est une traduction de la version allemande ; en cas d'incertitude, la version allemande est la référence.*